

lonely planet

Vietnamita

para el viajero

Más de 160 000 guías de conversación vendidas

geoPlaneta





Vietnamita

para el viajero

geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital Hub,
Dublín D08 TCV4, Irlanda
(Oficinas también en Reino Unido, Estados Unidos y Australia)
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

Vietnamita para el viajero

2ª edición en español – junio del 2018
Traducción de *Vietnamese Phrasebook*, 8ª edición – septiembre del 2018
© Lonely Planet Global Limited
1ª edición en español – febrero de 2008

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Limited
A.B.N. 36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital
Hub, Dublín D08 TCV4, Irlanda

ISBN: 978-84-08-17741-8

Depósito legal: B. 15.947-2018

© Textos: Lonely Planet, 2018

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2018

© Traducción: Melissa Arcos Percy, 2008

© Fotografía de cubierta: Keren Su / Delimont / AWL Images

Asesoramiento lingüístico y transliteración: Huan Nguyen Thi, 2008

Impresión y encuadernación: Gráficas Estella

Printed in Spain – Impreso en España

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/ip.

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.

cómo utilizar este libro...

Cualquier persona puede hablar otro idioma, todo depende de la confianza que tenga en sí misma. No hay que preocuparse si uno no ha aprendido nunca una lengua extranjera, pues aunque sólo aprenda lo más elemental, la experiencia del viaje se verá sin duda enriquecida con ello. No hay nada que perder haciendo este esfuerzo de comunicarse con los demás.

buscar información

El libro está dividido en secciones para que resulte más fácil encontrar lo que se busca. El capítulo de **herramientas** se consultará con frecuencia, pues en él se exponen las bases gramaticales del idioma y se dan las claves para leer adecuadamente la guía de pronunciación. En la sección **en práctica** se incluyen situaciones típicas de cualquier viaje: tomar un medio de transporte, encontrar alojamiento, etc. La sección **relacionarse** proporciona frases para mantener conversaciones sencillas, expresar opiniones y conocer a la gente. También se incluye una sección dedicada a la **comida**, que contiene un diccionario gastronómico. En **viajar seguro** se podrán encontrar frases relacionadas con la salud y la seguridad. Los colores de cada sección facilitan la búsqueda y otra opción es consultar el **diccionario bilingüe** para localizar el significado de las palabras.

hacerse entender

En el lateral derecho de cada página se incluyen frases en color que servirán como guía de pronunciación. Ni siquiera hará falta mirar el propio idioma, ya que uno se acostumbrará a la forma en que se han representado ciertos sonidos. Aunque el capítulo de pronunciación en herramientas aporta una explicación más extensa y detallada, cualquier persona que lea despacio estas frases de color podrá ser entendida.

consejos

El lenguaje corporal, la forma de hacer las cosas, el sentido del humor, todo ello desempeña un papel importante en las distintas culturas. En los recuadros de **uso cotidiano** se incluyen las expresiones coloquiales más usadas, con ellas se conseguirá que las conversaciones resulten más naturales y vivaces. Por otra parte, los recuadros de **se podrá oír** recogen frases que probablemente se puedan escuchar en determinadas situaciones (los recuadros comienzan con la guía fonética porque el viajero oír la frase antes de saber qué están diciendo).

introducción 8

mapa	8	introducción.....	9
------------	---	-------------------	---

herramientas 11

pronunciación..... 11	peticiones.....	27
sonidos de las vocales	haber	28
tonos	verbos	28
sonidos de las consonantes	orden de las palabras.....	30
diferencias regionales.....	glosario.....	31
acentos.....	dificultades de comprensión.. 33	
lectura y escritura	números y cantidades 35	
cómo construir frases..... 17	números cardinales	35
contenidos	números ordinales	36
adjetivos y adverbios	fracciones	36
ser o estar	cantidades.....	36
clasificadores.....	hora y fechas 37	
demostrativos.....	la hora.....	37
tener	el calendario	38
negaciones.....	presente	39
pronombres personales.....	pasado	39
plurales.....	futuro	40
posesivos	durante el día.....	40
preposiciones.....	dinero 41	
preguntas.....		

en práctica 43

transporte 43	direcciones 57	
desplazarse	alojamiento..... 59	
billetes	buscar alojamiento.....	59
equipaje.....	reservas y registros	60
avión.....	peticiones.....	61
autobús.....	quejas	63
tren	salida del hotel	64
barco	camping.....	66
taxi, taxi motocicleta y	alquilar.....	67
taxi triciclo.....	alojamiento en casas	
automóvil y motocicleta.....	particulares	67
bicicleta.....	de compras..... 69	
cruce de fronteras..... 55	¿dónde...?.....	69
cruce de fronteras	comprar algo.....	69
en la aduana	regatear.....	71

libros y lectura	71
ropa	72
electrodomésticos.....	73
peluquería.....	73
música y DVD.....	74
vídeo y fotografía	74
reparaciones.....	76
comunicaciones.....	77
Internet.....	77
teléfonos móviles	78
teléfono.....	79
correos	81
bancos	83
turismo	85
accesos.....	87
circuitos.....	87
negocios	89
mayores	
y discapacitados.....	91
niños	93
viajar con niños	93
hablar con niños	95
hablar de niños.....	96

relacionarse.....97

conocer gente	97
lo básico.....	97
saludos y despedidas.....	97
dirigirse a las personas	99
entablar conversación	99
nacionalidades	101
edades	101
trabajos y estudios.....	102
familia.....	103
despedidas.....	104
intereses.....	105
intereses comunes	105
música	106
cine y teatro.....	107
sentimientos y opiniones... 109	
sentimientos.....	109
opiniones.....	110
política y temas	
sociales.....	111
medio ambiente	113
salir	115
adónde ir	115
invitaciones.....	116
responder a invitaciones ..	117
organizar encuentros.....	117
drogas.....	118
el arte de seducir	119
salir con alguien	119
preliminares.....	120
negativas	120
acercamiento	121
sexo	122
amor	123
problemas	125
despedidas.....	126
creencias y diferencias	
culturales	127
religión	127
diferencias culturales	128
arte.....	129
deporte.....	131
intereses	
deportivos.....	131
ir a un partido	132
practicar deporte.....	133
deportes de riesgo	135
pesca	136
carreras de caballos	137
equitación	138
fútbol	139
tenis y ping-pong	140
deportes acuáticos.....	141
al aire libre	143
excursiones.....	143
en la playa	146
el tiempo.....	147
flora y fauna.....	148

comida 149

comer fuera 149
lo básico 149
encontrar un lugar
dónde comer 150
restaurante 151
en el restaurante 154
sobre la comida 155
métodos de cocción 155
bebidas no alcohólicas 156
bebidas alcohólicas 157
en el bar 158

una copa de más 160
comprar y cocinar 161
comprar comida 161
utensilios de cocina 162
comida vegetariana
y de dieta 163
pedir la comida 163
dietas especiales
y alergias 164
glosario
gastronómico 165

viajar seguro 171

imprescindible 171
urgencias 171
policía 172
salud 175
el médico 175
síntomas 178

salud de la mujer 180
alergias 182
partes del cuerpo 183
tratamientos alternativos 184
la farmacia 185
el dentista 186

diccionarios 187

diccionario
español-vietnamita 187

diccionario
vietnamita-español 219

índice 249

vietnamita



idioma oficial

Para más detalles, véase la **introducción**.

INTRODUCCIÓN

lời nói đầu

El antepasado más antiguo de la lengua vietnamita habitaba en la región del delta del río Rojo, en la actual Vietnam del Norte. Aunque inicialmente el vietnamita presentaba una marcada influencia de las lenguas índicas y malayo-polinesias, esta condición cambió cuando China se hizo con el poder de este país costero, en el s. II a.C.

A lo largo de todo un milenio, Vietnam estuvo bajo el dominio de casi 30 dinastías chinas. Durante este período, el chino fue el idioma utilizado en la literatura, el mundo académico, las ciencias y la política; además, fue la lengua de la aristocracia vietnamita. No obstante, el pueblo seguía hablando la lengua vernácula escrita en *chữ nôm* **chữ nôm**, una escritura formada por caracteres chinos adaptados a los sonidos vietnamitas que se utilizó hasta principios del s. XX. Más de dos terceras partes de las palabras vietnamitas son de origen chino, y el conjunto de éstas se denomina *Hán Việt* **hán việt** (sino-vietnamita).

datos básicos...

idioma:

vietnamita

nombre en vietnamita:

tiếng Việt

tiếng việt

familia lingüística:

Mon-Khmer

número aproximado de hablantes:

más de 85 millones
en todo el mundo

lenguas emparentadas:

Muong

(idioma de la tribu Hill)

Después de un siglo de lucha por la independencia, los vietnamitas retomaron el control de su país en el año 939. Su idioma, escrito en *chữ nôm*, fue adquiriendo mayor prestigio a medida que fue reconstruyéndose la nación. Ésta fue la época dorada de la literatura vietnamita, en la que se crearon grandes obras literarias, como la poética de Ho Xuan Huong y el poema épico *Truyện Kiều* **truyện kiều** ("La Historia de Nguyen Du").

Para sacar más partido al viaje

una práctica guía con frases para cada situación



Lo básico



En práctica



Relacionarse



Viajar seguro



Comida

Y mucho más

Glosario gastronómico para descifrar cualquier menú



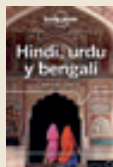
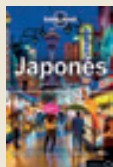
Diccionario bilingüe con más de 3500 palabras para no quedarse en blanco



Prácticos recuadros con frases útiles y las preguntas y respuestas más habituales



Consejos sobre cultura y modales para sentirse como en casa



www.lonelyplanet.es

EN ESTA COLECCIÓN

PVP. 7,95 €

10193884



9 788408 177418